

LES **SACRIFIÉS**

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



No 3/1990
Mai-Juin

29e année

**L'église de Hostert
et le Monument aux Morts**

Fédération:
5, rue de la Déportation
Luxembourg



Auf nach Hostert

Zum zweiten Mal hat die weitverzweigte Sektion Junglinster den Wandepokal der Promenade Surprise der Enrôlés de Force heimgetragen, und so wird dieses Jahr, dem Reglement der Promenade Surprise gemäß, deren Organisation in ihren Händen liegen. Jedoch nicht in Junglinster, sondern in der Gemeinde Niederanven wird sie diesmal starten, und zwar am Sonntag, den 10. Juni 1990. Wenn auch vor 250 Jahren der Pfarrer von Hostert und der von Junglinster sich um einen Zehnt von Gonderingen in den Haaren lagen und jahrzehntelange Prozesse deswegen führten, so verstehen sich die zusammengeschmolzenen Sektionen der Zwangsrekrutierten von Hostert und Junglinster um so besser. Dieser Tage nun waren wir hinübergefahren, um uns den «Tréppeltour anzusehen, den die Kameraden von Niederanven vorgeschlagen haben. Und wahrlich, zu sehen gibt es dort genug.

Von Waldhof her führen wir nach Hostert. Was wir allerdings unterwegs zu sehen bekamen, war nicht gerade erbaulich. Im Wald zu beiden Seiten der Straße lagen die vom letzten Sturm entwurzelten oder abgeknickten Baumriesen kunterbunt durcheinander. Einfach zum Heulen war dieses Bild. Unsere gedrückte Stimmung heiterte sich indessen bald auf, als wir in Hostert anlangten.

Eine adrette Ortschaft, wie an den Berghang hingelegt, vom Durchgangsverkehr kaum berührt, mit ihren winkligen Straßen und Gassen, mit ihren teils neuerbauten, teils renovierten Häusern, tat sich vor uns auf. Gleich am Eingang das alte, malerische Bahnhofsgelände, die «Charly's Gare». Und dann diese herrliche Aussicht über ein breit daliegendes Tal mit vielen, zwischen saftigen Wiesen und fruchtbaren Äckern hingesenähten Häusern: Ober- und Niederanven. Und ganz oben am Hang ströckt die Pfarrkirche von Hostert einen schlanke Turm in die Lüfte und äugt hinab auf die Häuser im Tal wie eine Henne auf ihre

Inhalt:

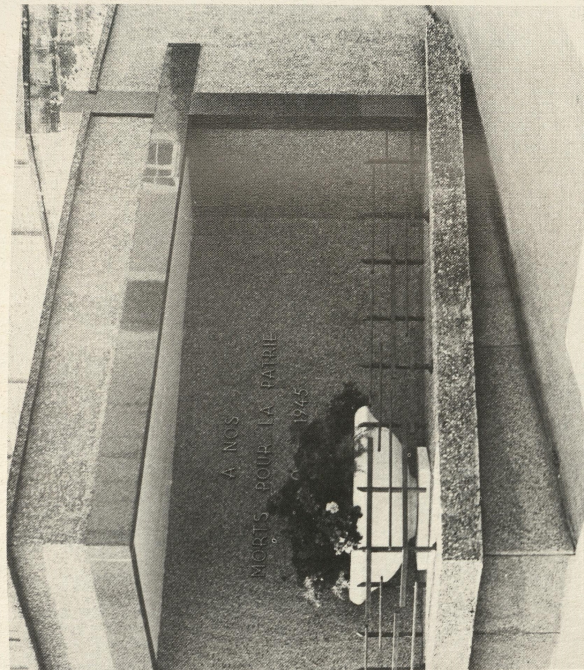
Auf nach Hostert
Promenade-surprise zu
Hueschert
Außergewöhnliche Erinnerungs- und Einweihungsfeiern in Junglinster
Anniversairefeier bei der Amicale «Ons Jongen», Dikrich
Aus eiser Agenda
Die Umwälzung im Osten Europas
Tambow

Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force, Association sans but lucratif —
Siège: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale: 2415 L-1024 Luxembourg. C.C.P. 31329-95 - Banque Internationale: 5-217/4546.

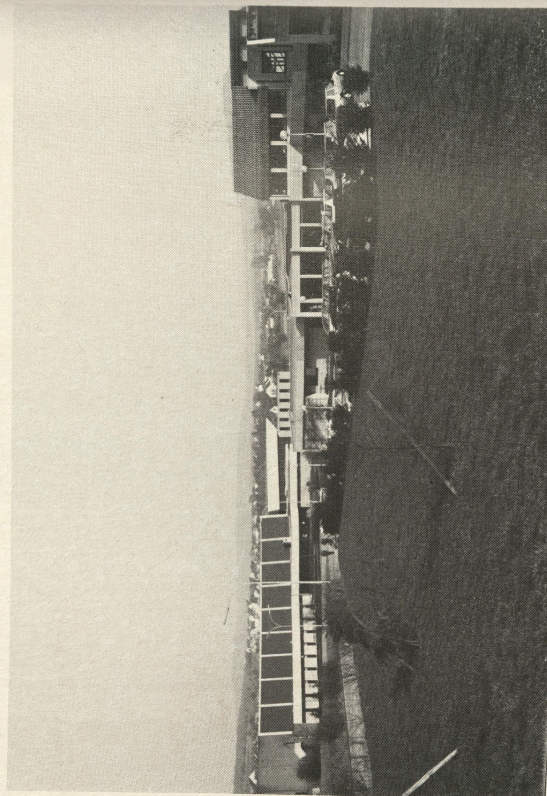
Rédaction du bulletin bi-mensuel «Les Sacrifiés», 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg.
Service social aux Enrôlés de Force, 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Tél.: 48 32 32.

L'Association des Parents des déportés Militaires Luxembourgeois, Secrétariat: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. Boîte postale 2415 L-1024 Luxembourg. C.C.P. 31324-90. — **Association des Survivants des Enrôlés de Force**, a.s.b.l., Siège: 5, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. La correspondance est à adresser à Mme Joséée Reef, 15, rue de Moutfort, Oetrange, Tél.: 350 14.

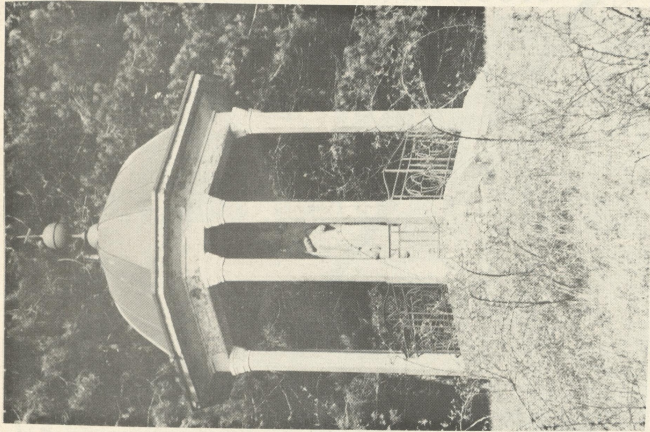
Imprimerie Hermann, B.P. 1663 L-1016 Luxbg



Als Extrait vum Bild op der éischer Säit de Monument aux Morts vun Hueschert



«Am Sand». — Heihl lueden ichech d'Komerode vun der Lénster EdF-Sektiqu an. Et sin dat de Sportzenter, de Centre de Loisirs an d'Schoulegéib. Sonndes noméites, den 10. Juni 1990 as op-déser Plaz den Départ an d'Armée vun Tréppeltour vun den Enrôlés de Force.



D'Martinusdenkmal, ageweit de 19. Juli 1931 zu Nidderanven. Et steet do zu Éire vum hl. Martinus, Bëschof vun Tours (Frankriich) Hie koum op séngem Wee vun Tours no Tréier 374, 383, 384, 385, an 386 duerch dat fréiert Andethana. Haut heeschit, déi Plaz «um Hellegesteen». De Bau wouran d'Statü steet, ernnert un en heedneschen Tempel, deen de Paschtouer Joseph Bertrung vun Nidderanven baue gelooss huet. Hien huet och de Gebietschronogramm am Latéin-geschen an de Sockel anhaé gelooss. Iwwersat: «Sankt Martinus in seiner Betrübnis durch frohen Engelstrost gestärkt, tröste die Betrübnen».

Panneau steet mat der Opschrëft: A R C A D E S. Dëse Panneau as vu Wäitem ganz gutt ze gesin.

Vun där Plaz aus gesäit een dann och gläich de Gebäiekomplex «Am Sand» an et sin nëmme méi 450 Meter bis dohin.

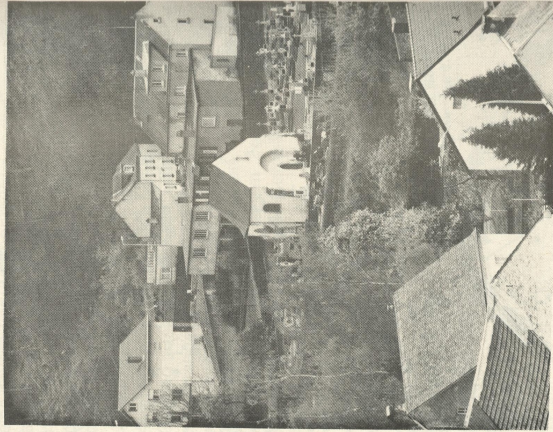
Vum Centre de Loisirs aus (déi Einheimesch nennen e kuerz «Leusi» och wann se dat Wuert mat oi schreiwën), trëpple mer bis bei de Centre Commercial. Beim «MATCH» hu mer den eischte Kontrollpunkt.

Gläich derhannert geet et riets op de Klem (en ale Réimerwee); dee leeft parallel zu der Tréiererstrooss. Ronn 500 Meter méi wäit gesi mer op engem klengen Hiwel d'Statü vum hellege Martinus.

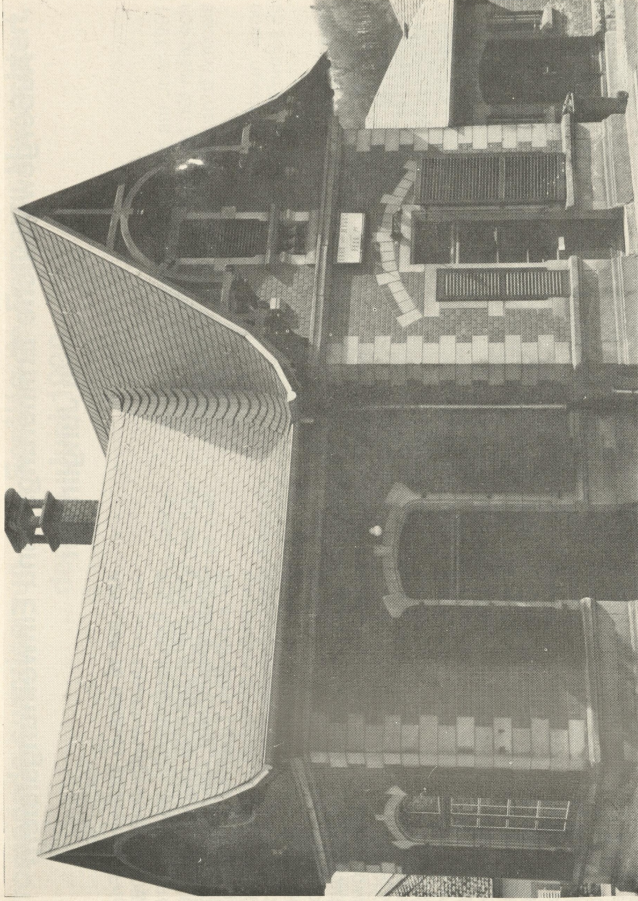
Mer bëien da riets of a gin duerch d'Chaus-sée St. Martin erop no Hueschtert. Et as dat e Stéck Wee mat enger lichter Steigung. Op enger Längt vu ronn 1500 Meter gët an aller Gemittlechkeet en Hélenénnersched vu genee 67 Meter iwwerwonnen. Iwwerdeem huet een all Ablack eng wonnerschén Ausslicht an, an iwwer den Dal, op Ueweranven, d'Aarneschicht an Nidderanven. Mä och Hueschtert gesäit een herrieck am Hank leien, mat senger Kiirch, dem Geméngenthaus an der aler Schoul, an där haut d'Gendarmerie logéiert as an d'Veräinerer Opent-haltsreim hun.

An der Rue Andethana gi mer laangschd de Kiirfecht vun Hueschtert mat der aler, gutt restaurierter Kapell, déi haut als Morgue benotzt gët. Haner dem Kiirfecht bëie mer lénks of an d'Rue de la Source.

Um Enn vun dëser Strooss si mer da bei der aler Charllys Gare. Et as dat eng vun deene wéinege Garen, déi nach erhale bliwwe sin aus der Zäit wéi de Schmuelspuerzichelchen, de Charly, aus der Stad am dauschen iwwer d'Strooss vun Eisen no lechternach gefuer as. Mä Gott, wat waren dat Zäite gewiescht!



D'Kapell um Kiirfecht vun Hueschtert. Et as dat Eelst, deeleweis erhalend Bauwierk vun Huesch-tertan an der Emgëigent. Hiren Origin geetz réck an 15. Joerhonnert.



D'Charly's Gare. Den Zichelchen, Charly genannt, war nët aal gin. Nëmme fofzech Joer laang as en aus der Stad op lechternach gefuer, an zwar vum 20. Abrëll 1904 bis den 1. Juni 1964. Egal aus wat fir enger Richtung e koum, allkéiers war e frou, wann en op der Gare vun Hueschtert war.

Hei as dann um Trëppelwee den héchste Punkt erreicht. Vun elo un, an zwar op der Halschicht, geet et gläich an duerno nëmme méi nach Bierg of.

Iwwer de Wee genannt «Op der Bunn» komme mer bei den ale Basketballrain. Do as den zweete Kontrollpunkt.

Wa mer duerch d'Kontroll erduerch sin, bëie mer riets of an den «Helenter» a mir sin zu Ram-meldang. Duerno geet et dann duerch déi ganz roueg a verkéiersarm Stroossen Scheid. Schet-zei an Iernster. Mir gin da queesch iwwer d'Rue Andethana an d'Rue du Coin a landen no enger Streck vu 700 Meter nees «am Sand» beim «Loi-si». Op dësem Trajet vum Parcours huet een all erëm déi herrlechst Vüen op Hueschtert, iwwer de ganzen Dal bis hin op Seméng, Ueweranven, Nidderanven an erop op de Bloëbieng an de Lennebësch.

Si mer dann am Festsall vum «Loisi» gemitt-lech installéiert, hu mer all Zäit vun der Welt, fir äis auszeraschte vun engem Trëppeltour, deen nët méi laang war wéi 4800 Meter. Bei engem gudden Pâtche Wäin, engem Humpen oder enger Taass Kaffi waarde mer, bis de Jury säin Uertel gesprach huet an d'Präisser verdeelt gin.

Léif Komerodinnen a Komeroden! Kommt den 10. Juni 1990 op Hueschtert. Är Komerode vun der Lénster Edf-Section hun alles prépa-réiert fir iech z'ëmfränken an fir iech e flotte No-mëtteg a komerodschaftlecher Atmosphäre er-liewen ze loossen.

s.n.

Sektoun Réiserbann

No der Generalversammlung vum 16. März, an der Comitéssézung vum 4. Abrëll, gouf de Sektioonscomité erneiert, a setzt sech elo fol-gendermoossen zesummen:

Präsident: Majerus Fränz

Vizepräsident: May Louis

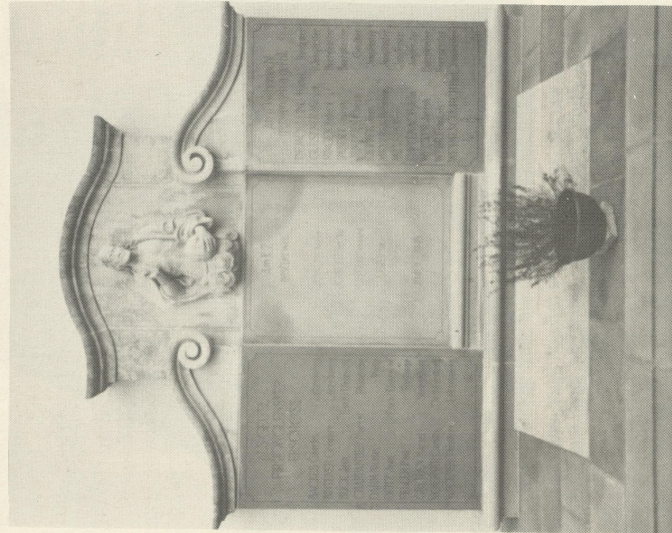
Sekretär: Gillen Nicolas

Kassierer: Baddé Franz

Mémbere: Backes Etienne an Besch Edmond

Caissecontroll: Mamer Emile an Mme Keiser - Hemmerling Thérèse.

Außergewöhnliche Erinnerungs- und Einweihungsfeiern in Junglinster



«Um Gott zu danken für Freiheit, Frieden und Unabhängigkeit haben wir uns hier versammelt», sagte Pfarrer Jean Siebenbour zu Beginn des Gedenkgottesdienstes. Die Kirche, eine der schönsten Luxemburgs, war bis zum letzten Stehplatz gefüllt. Gesanglich und musikalisch gestaltet wurde die Messe von der Chorale Ste-Cécile aus Junglinster unter der Leitung von Paul Emering, an der Orgel fungierte unser Kamerad Paul NILLES, sowie vom Mandolinverein aus Godbringen unter der Stabführung eines weitverbreiteten Kameraden, u.z. Josy COMES. Pfarrer Jean Siebenbour hielt eine ansprechende und zutiefst ergreifende Festpredigt, die für alle Zuhörer zu einer wahren Geschichtsstunde geworden war. «Gewaltig sind die Opfer, welche das Luxemburger Volk in den dunklen Jahren der deutschen Besatzungszeit brachten, insbesondere die einer ganzen, damals jungen Generation», — sagte er um zu betonen: »Alle Luxemburger, die in der Vergangenheit für die Freiheit unseres Volkes kämpften, die dabei Hab und Gut, Gesundheit und Leben verloren, müssen einen Ehrenplatz im Kollektivgedächtnis erhalten.»

Die «Journée commémorative» der «Enrôlés de Force — section Junglinster,» ist schon seit vielen Jahren im Monat Oktober etwas Besonderes gewesen. Jedes Mal nahm die Einwohnerschaft und selbstverständlich alle Vereine der Gemeinde regen Anteil daran.

Am 8. Oktober 1989 wurde der Gedenktag an die toten Helden des Zweiten Weltkrieges noch weit beeindruckender dadurch, weil einmal die Totengedenkstätte und das bei der «Baltes Scheier» neu errichtete Denkmal eingeweiht wurden, und zum anderen weil am gleichen Tag die Feierlichkeiten zur 150jährigen Unabhängigkeit Luxemburgs stattfanden.

Ein Ehrenplatz im Kollektivgedächtnis für die Toten Helden des letzten Weltkrieges.

Punkt 10.30 Uhr setzte sich ein imposanter Festzug vom Schulhof aus in Richtung Pfarrkirche in Bewegung. Dem Festzug voraus gingen die Feuerwehr und die Musikgesellschaft, denen Gesangverein, Guiden und Scouten, die Schulkinder und das Lehrpersonal, die Mitglieder der Vereine, der Gemeinderat sowie die Zwangsrekrutierten folgten.

«Héier, déi fir dech gestriden, stin nees op aus hirem Graf. . . .»

Zu einer besinnlichen und eindrucksvollen Feier wurde die an den Gottesdienst anschließende Einweihung des «Monument aus Morts» bei der «Baltes Scheier». Durch Mark und Knochen drangen die Worte des Liedes (Musik: Jos Kinzé; Text: Albert Eisen) «Nu looss et an dir stéll gin. . . .» womit die Chorale Ste-Cécile die Einweihungsfeier einleitete. Von Lehrer Gerry Weis, der meisterhaft verstand durch das Programm des ganzen Tages zu führen, erhielt Jean Hames, Präsident der «Amicale des Enrôlés de Force, Victims du Nazisme Junglinster et Environs», das Wort zur Eröffnungs- und Festansprache. Nachfolgend seine Ausführungen.

«150. Anniversair vun der Fräiheet an der Onofhängegheet vum Lëtzeburger Land.

Anniversair als gläichbedeutend mat Erënneren. Haut gët et nët wéineg Leit bei äis am Land, déi nëtscht vun der Vergangenheet wësse wëllen. Si sin am Irrtum! A Wierkecheeet gët et këng Trennung tëschend Gäschter — Haut a Muer. Hanner all Kéier an all Eck gët ee mat der geschichtlechter Vergangenheet konfrontéiert.

(Fortsetzung Seite 10)

Promenade-surprise vun den Enrôlés de Force zu Hueschtert, den 10. Juni 1990

REGLEMENT

- 1) All Mëmbere vun der «Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force» si mat hire Familien agelueden, bei dëser Promenad matzemaachen.
- 2) D'Promenade as zu Hueschtert/Nidderanden, den 10. Juni 1990.
- 3) Départ an Arrivée sin op der Plaz genannt «Am Sand», wou d'Schoul, de Centre sportif et de loisirs sin. Dëse gebeileche Komplex as am beschten ze errechen, wann een zu Nidderanden beim Panneau «ARCADES» vun der Tréierstrooss ofbéit.
- 4) Déi eenzel Gruppe kënnen d'Zäit vum Départ selwer bestëmmen, ma e muss tëschend 14 a 15 Auer leien. Bis späidestens 18 Auer müssen all Gruppen op der Arrivée sin.
- 5) De Parcours as 4800 Meter laang an as gutt a bequem ze goen.
- 6) Mir gin a Gruppe vun op d'mannst 3, awer nët méi ewéi 6 Persounen, déi hire Gruppchef selwer bestëmmen.
- 7) Um Départ müssen all Formalitéiten erfüllt gin an d'Startprim bezuelt sin.
- 8) All Grupp kritt Froebéi. Fir richtig beäntwert Froe gët et Punkten, grad ewéi et och Punkte gët bei de Geschécklecheetsspiller. D'Zomm vun de Punkten ergëtt d'Schlussklassement. Bei gläicher Punktezzuel entscheeden Zousatzfroen. D'Décisioun vun Jury as définitif.
- 9) Déi éischtklasséiert Gruppe kréien e Präis.
- 10) Dee Grupp, deen de Challenge vun der Fédération V.N.E.F. gewënnt, muss sech engag-

gieren, d'Promenade-Surprise am Joer 1991 selwer z'organisieren. Wann dat nët méiglech as, da geet de Challenge z'rëck un d'Amicale «Ons Jongen» Dikrech.

De Challenge vun der Fédération kann néme vun enger Section vun den Enrôlés de Force gewonne gin.

11) Als Startgeld bezuelt all Persoun iwwer 15 Joër 160 Frang.

D'Suë sin z'iwwerweisen op de Kont vun der «Amicale des Enrôlés de Force Junglinster, Nummer 9100/3698 bei der Spuerkees (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat) an dat mat dem Vermierk: «Rallye pedestre». Eng bezuelt Startprim kritt ee nët méi erëm.

12) D'Amicale vun den Enrôlés de Force, Junglinster an Émgeigend iwwerhëllt këng Responsabilitéit am Fall wou engem eppes zoustoussu sollt.

13) All Grupp as mat dësem Reglement d'accord.

An dann nët vergiessen:

D'Umeldunge sin ze riichte bis späidestens den

1. Juni 1990 un déi hei Address:

Mons. Arthur CALTEUX

**No 6, rue de Junglinster
L-6160 BOURGLINSTER**

Op der Arrivée offéiert d'Section Junglinster eppes z'iessen an ze drénken gët et och genuch.



Umeldung

Fir d'Promenade-surprise vun den Enrôlés de Force, den **10. Juni 1990** zu Hueschtert, melle mir Persounen un, dowun

Numm vum Grupp: Kanner ënner 15 Joer.

Numm vum Gruppchef: Wunnuert:

D'Zomm vun X 160 Fr. = Frang hu mir op de Kont bei der «Banque & Caisse

d'Epargne de l'Etat» No 9100/3698 vun der «Amicale des Enrôlés de Force, Junglinster & Environs» den 1990 iwwerweisen.

Ennerschrëft:

Ze schécke bis späidestens den **1. Juni 1990** un d'Adresse op där anerer Sätt.

Et war den 19. Abréil 1839, wéi se zu London eist Land fir d'rëtte Kéier gedeelt hun. En Territoire vun 4.320 Quadratkilometer mat 160.000 Awunner gong deemols un d'Beisch. Eise Flurfure blouwe nëmmen nach 2.586 km².

Wat mir Lëtzebuurger am Fréijoer 1939 gefeiert hun an haut hei an der Geméng, as ganz sécher nët Deelung vum Land, mä de Gebuertsdag vun eisem Land. Duerch dräi Kricher erduerch huet ons Heemecht missen erhalte gin. Et waren dat de franzéisch-preisesche Krich vun 1870-1871, deen d'Franzose verlour hatten. Et wor den I. Weltkrich 1914-1918, an dann dee schrecklechste vun allen, den 2te Weltkrich vun 1939 bis 1945.

Nodiem dem Hitler séng Nazi-Wehrmacht iwert eist kléngt Ländchen ewechgestiwelt war, koun an där hirem Gefolleg déi giel a brong Pescht. Déi hat sech an onsem Land esou häuslech agericht, as wéi wa se wëlles wär, fir ëmmer hei ze bleiwen.

Wät an deene 4 Besatzungsjoeren hei am Land vu Misär a Verzweiflung war, wéi vill Tréieren a Blut gefloss sin, déies gët ee sech haut bewosst, wann een iwwerall am Land déi sëlliche Monuments aux Morts gesäit. Dir léif Leit! Offiziell ziele mir 4.508 Morts pour la Patrie hei an eisem Land.

Haut begi mir niewt dem 150. Gebuertsdag vun eisem Land och d'Journée de commémoration. Mir stin hei viirum Monument aux Morts vun der Geméng Jonglënster dat elo mat rectificéierten Nimm-Tafelen op engem neien Emplacement steet. Duerno, wann et dévoiléiert as, da gesi der op der lénker Tafel d'Nimm vun deenen Enrôlés de Force, déi als Geisele fir Jonglënster vun de Preisen erschoss goufen. 3 der vun den 23. August 1944 am Ulrather Schéissstand zu Siegburg a 7 de 24. August 1944 um Schéiss-

stand Schepsdorf zu Lingen. Déi iescht 7 Jongen hun zu deenen 108 gehéiert, déi an de grujheleche Muerlageren am Emsland gefaange gehale goufen. Am November 1944 hatten Preisen der 92 dovun an dee schmuddelechste vun all hire Prisonge verschleeft. Si goufen do an der Nuecht vum 30. op den 31. Januar 1945 zu Sonnenburg vun der SS meuchlings ermuerd.

Den 20. Juli 1944 war a bleiwt en denkwierdegen Dag fir d'Leit aus der Geméng Jonglënster. Deen Dag war den Ortsgruppenleiter vun 2 Refractären erschoss gin, an d'Preisen hu gläich 63 Männervu Jonglënster an aus der Emgigéng verhaft, déi, nodeem se am Prisong am Gronn waren, an de Prisong op Tréier geschleift goufen. No 35 Deg Ongewësshheet, Angscht, Hunger an Duuscht, si si fréi gelooss gin a goufen heemgeschéckt. Et war dat den 23. August 1944, wéi déi eischt 3 Jongen als Geiselen erschoss goufen, a wéi gesot, 7 anerer den Dag drop.

Op där mëttelster Tafel stin d'Nimm vun eise jüdesche Matbierger, déi vun de Preisen ëmbruecht si gin.

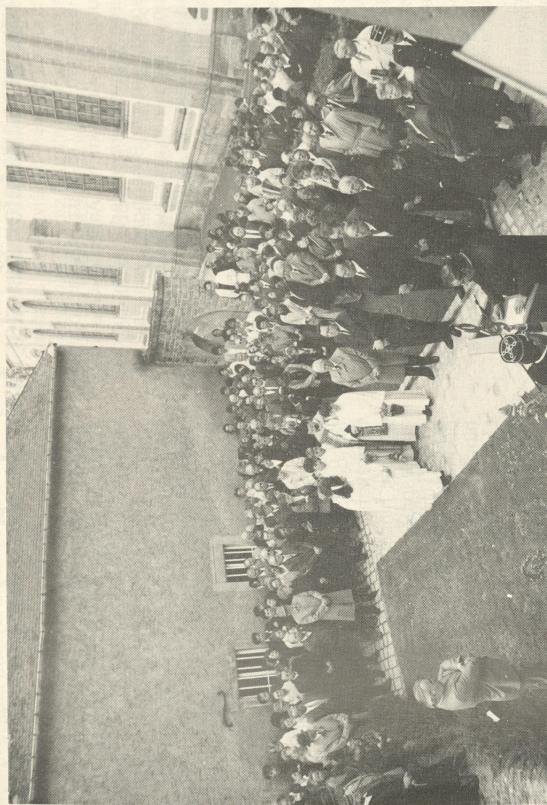
An dann op där Tafel ganz riets stin d'Nimm vun den 12 Jongen aus der ganzer Geméng Jonglënster, déi hiert Jonkt Liewen hu misse loosser.

Merci de Geméngen- a staatlechen Autoritéiten an allen déi matgehollt hun bei der Réalisation vun deem Monument aux Morts.

Mir erënnere äis: Am Liddertext vum Siggiv Lëtzebuerg heeschet et: Héier déi fir dech gestriden, stin nees op aus hirem Graf.

Jo, hire Gesecht muss äis Guide sin an all eisem Denken, Striewen a Schaffen. Hire Geesch muss ëm äis e Bruderband schloen an all mus-

Monsieur Arthur CALTEUX
6, rue de Junglënster
L-6160 B o u r g l i n s t e r



se mer Dag fir Dag derfir suergen, datt d'Fräiheetsoun nët op e Neits erläsicht.»

Daran anschliessend gedachte Bürgermeister Denis Dimmer in dankbarer Anerkennung der jungen Frauen und Männer der Jahrgänge 1920 bis 1927, die einen Teil jener Geschichte schrieben, die es dem Luxemburger Volk erlaubt, heute 150 Jahre Unabhängigkeit zu feiern. «Weï armesseleg stéinge mir do, wa mer déi vergessene géingen, déi a batterster Zäit vun Ennerdrückung nët gezéckt hatten, a fir äis déi verluerganga Fräiheet an Onofhängegkeet erëmruerwert hun, esou datt mir all hei am Land a Fridde liewen därfen. Hiren Affer därf nët ëmmiss gewiescht ze sin.»

Enthüllt wurde das Denkmal von Denis Dimmer und Jean Hames. Nachdem Pfarrer Siebenbour es als «Zeichen von bitterem Leiden, aber auch von Frieden und Freiheit» gesegnet hatte, legten unter den Klängen der «Sonnerie aux Morts», gespielt von der Junglënster Musikgesellschaft, die Gemeindeverwaltung, die «Enrôlés de Force» und, stellvertretend für die Junglënster Geiseln, Prosper Santer Blumengebinde an der Totengedenkstätte nieder. Mit den Klängen und dem Absingen der Nationalhymne, welche in solchen Augenblicken besonders beeindruckend, ging die Einweihungsfeier zu Ende.

Gegen 12.30 Uhr bot die Gemeindeverwaltung im Festzelt den Ehrenwein an! Während etwa rund 300 Personen in besagtem Zelt zu Mittag speiseten, nahmen 84 Mitglieder der Zwangsrekrutiertensektion traditionsgemäß im bestbekanntesten Restaurant Parmentier welches

ebenfalls der Vereinssitz der Sektion ist, das Mittagsmahl ein.

Am Nachmittag gingen die Festlichkeiten aus Anlaß des 150. Jahrestages der Unabhängigkeit und Freiheit Luxemburgs weiter. Im Festzelt führten die Junglënster Guiden und Scouten Sketche auf vor einem Hintergrund, welcher das einseitige Herzogtum und das heutige Großherzogtum darstellte. Nach einer Ansprache des Bürgermeisters, wurde auf der neugetauten «Onofhängegkeitsplaz» der Gedenkstein an das 150jährige Bestehen Luxemburgs als Land und Nation eingeweiht.

Es wurden dann im Festzelt weitere Sketche von den Schulkindern aufgeführt. Zwischen zwei Konzerten, welche die Junglënster und die Burglënster Musikgesellschaften gaben, startete der Nationalballon. Als die Dunkelheit hereingebrochen war, zog ein Fackelzug durch die Straßen von Junglënster und ein den wolkenverhangenen, nächtlichen Himmel für fünf Minuten hell erleuchtendes Feuerwerk beschloß die Feierlichkeiten des 8. Oktober 1989.

lechternach

s. n.

De Comité rífft heimat all Mëmbere vun der Sectioun op, a rícht en Appell un d'Mëmbere vun de Nopeschsectiounen un der lokaler «Journée Commémorative» deelzehuelen, déi päischtmeeendeg, de 04 Juni 1990 zu lechternach as. Um 9.30 Auer as an der Basilika eng Gedenkmass fir d'Affer vun leschte Krich an duerno as eng Gedenkeremonie beim «Monument aux Morts».

Anniversairefeier bei der Amicale «Ons Jongen» Dikrich

Genä op den Dag (18. März), 45 Jar no hirer Grënnung, huet di Dikricher Amicale «Ons Jongen» hiren Anniversaire gefeiert als Dag vun der Erinnerung, vun der Besënnung, vun de Eieren, vun de gefalenen a verstuerven Komerodenen, als Dag vun der Solidarität a vun der Frëndschaft.

Den Dag war mat engem villfältegen Manifestationsprogramm voll a ganz ausgefëllt. Wéi dat de Gebrauch an der Dikricher Sektoun as, war den Dag och méintlang virdrun an enger ganzer Rei vu Comitéssätzunge virbereet a besprochen gin. D'Resultat dovun war, dat jidder eenzelne Comitésmember duerzou beigedroen huet, dat dee Feiertag zur vollster Zefriddenheet an där niddiger gesammelter Verfassung, an där oprichtiger Bereeitschaft, an där frëndschaftecher stëmmungsvoller Atmosphär, an dem aktive Matman vu ronn 70 Mëmbere verlaf as.

Als Éiregäst konnte mir begreissen: Den Nationalpresident Jos. Weirich mat der Madame, d'Mëmbere vum Zentralcomité Erny Heintz a Jos Clees mat hiren Dammen an als Vertrieeder vun den Survivants d'Madame Josée Reef.

Itas ugaang mat der feierlicher Kommemoratiounshoumass, an der den Zelebrant, den Dikricher Dechen Heuschling an de Kiirchchouer ganz am Dëngst vun den Uleie vun «Ons

Jongen» stuuungen an déi richtig Wierder an déi richtig Melodie rausgesicht haten, déi dann och déiweilen Utklank bei alle Bedeeligte fonnt hun. Déi kuurz, mä prägnant Zeremonie no der Mass beim Monument aux Morts hat eng Rei vu Virwëtzegen ugezun, déi andächtigt nogekeuckt hun, wéi de President, de Vicepresident an den Sekretär d'Blummen néiergeluegt hun. D'Sonnerie aux Morts an d'Gebiet vun dem Hâr Dechen hun duerzou déi richtig Rumm ofgin.

Och d'Rezeptioun op der Gemeng krut e Caquet vu Recueillement opgedréckt, wéi dat seelen de Fall as. Eis Burgermeeschtsch huet op hir bekannt häerzliche Manier Ons Jongen begreißt, hinnen hir Uferkennung an hire Merci ausgesprach fir hir konsequent Haltung am Krich, Undeel geholl un alle Probleemer, mat deene si an de letzte 45 Jar geplot waren an huet hinnen fir d'Zukunft ëmmer hirt vollt Entgegenkomme versprach. Eise President seng Stëmm huet ee Krack méi feierlich geklungen wéi gewintlich, wéi hien de Gemengenauftritte Merci gesot huet fir dat glécklich an ongedréift Verhältnis, dat an dese 45 Jar tëschend hinnen an Ons Jongen bestan huet a wéi hien eng Lanz gebrach huet fir dee komerodschaftliche Geest, deen eis Sektoun während 45 Jar sou fest zesummegehal huet a fir déi Trei, mat der si ëmmer hirer Verpflichtung hire gefalenen a verstuerven Frën geniewer gerecht gi sen. De



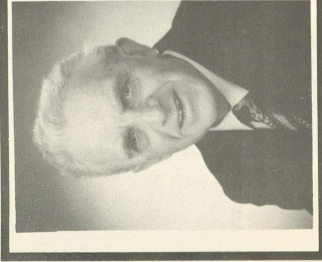
12 Les Sacrifiés

Vicepresident huet duerno all eis gefalen a verstuerven Komeroden namentlich eenzel opgeruff an hiirt Bild an eise Gedächtnis opliewegellos. Eng ergrëfend Minut vu stëllem Gedenken huet déi Phas ofgeschloss, ir de President vum Zentralcomité d'Wuurt ergraff huet, der Dikricher Sektoun seng Felizitatiounen ausgedréckt huet a kuertz op de Sënn an de Wert vun der Auszeechnung vum Ruban en argent agaang as, deen doropshin 3 verdengstvolle Mëmbere iwwerreecht gouf. Als Ofschloss vun der Rezeptioun as op der Stadhaustrap déi traditionnell Anniversaire-Photo gemaach gin

Duerno huet déi gruuss Zuel vu Mëmbere mat den Éiregäst sech am Hotel de la Gare versammelt, an deem Haus, an deem viru 45 Jar d'Amicale gegrënt gin as, an an deem op deem hettigen Dag ee richtige Festbanquet servéiert gouf. Zum Dessert huet dat gutt Haus sech nët huele geloss an eis mat 2 Meesterwierker vu Pièce-Montéén iwwerrascht. Jidderree war vun dem gastronomische Menu begeesert.

Nom lessen as dun eng imposantesten Akt vun dem Dag an Ugrëff geholl gin, nämlech de Pilgergank op den 1981 errichte Calvaire vun den Enrôlés de Force, op deen déi Dikricher Sektoun mat Recht besonnesch stolz as an deen si als Vermächtnis vun den Zwangsrekrutierten dohinner gesat huet. Eng ganz Woch laang virdrun haten d'Männer vum Service Technique an d'Stagdärmer déi eenzel Statiounen, de Wues an d'Wëer propper gemaach, sou dat déi ganz Anlag äis duurch hir Nettheet a Gepflegtheet iwwerrascht huet. De Comité hat fir deen Dag eng extra Brochür herstelle geloss, aus der Erliewnisberichter zou den eenzele Statiounen ofwieselind vun 3 Comitésmëmbere virgedroe goute. Den Zweck dovun huet de President am Agank vum Krätzwee als Introdutioun klar an d'fëilich bekannt gemaach. Hei, wat hie gesot huet:

Dese Krätzwee, no der Konzeptioun vun der Amicale ONS JONGEN, Dikrich, as d'Weerk vun denen, déi vun deer Schreckenszeit betraff waren. Déi eenzel Statiounen, déi eenzel Szene gin eng allgemeng Iwersicht iwer dat, wat d'Schicksal vun irgendengem oder vun allen Zwangsrekrutierten hätt kënnen gewiesst s'ën.



L'Amicale des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Section Schieren

Jacques BARTHOLOMY

à l'âge de 66 ans.

A sa famille en deuil, nous présentons nos condoléances émues. Au revoir, Jacques, les camarades d'infortune ne t'oublieront pas. Adieu!

It s'ën historisch Fakten, déi di hautig Generatioun méi oder wéiniger uspriechen, déi hiirt Bewusstsein awer vléicht nëmmen iwerflächlich beërlieren, déi trotz figurativer Duerstellung fir si dach deelweis abstrakt bleiwen.

Dofir as et niddig, dat dat Weerk vu Steen a Metall kompletéiert gët duurch Ezelberichter, duurch Eenzelitatiounen, duurch persënellich intim Momenter, déi séch kaum bildlich duerstelle loosse, déi awer duerzou beidröen, dat si mat déi Onbedeligt d'Tragik vun der Zwangsrekrutierung méi konkret erfasseen, dat si mat an dee Problem verweéckelt gin, dat d'Begeene an um hinnen hatte bleiwt. Wou eenzel Mënschen, Mënschen wéi du an éch, mat eppes betraff gin, dat kompakt gesinn iwer hir Viirstellungsméiglechkeiten erausgeet, do list een Eenzelvenement oplauschteren, bréngt een Eenzelchicksal Verständnis, Matfillen a Materalien.

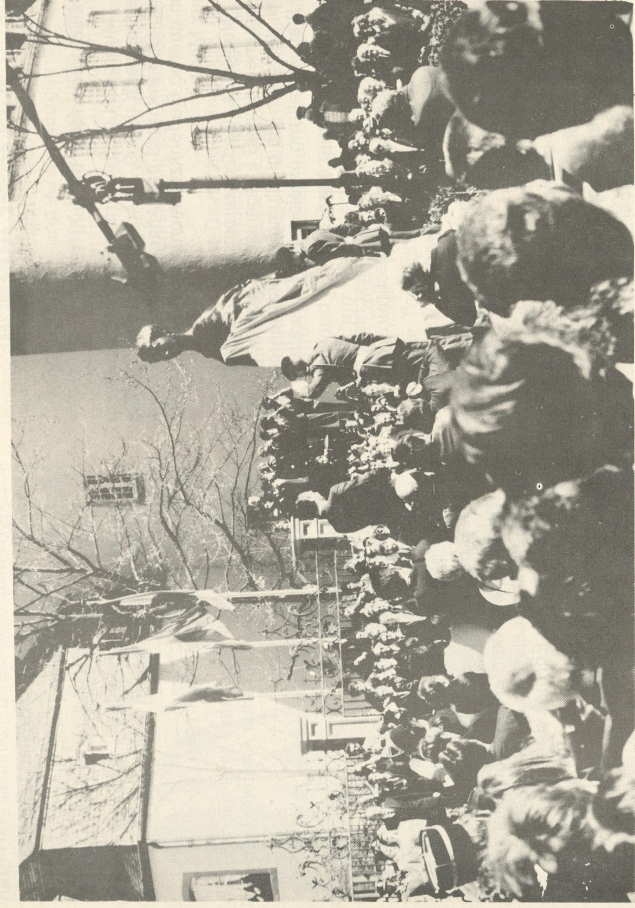
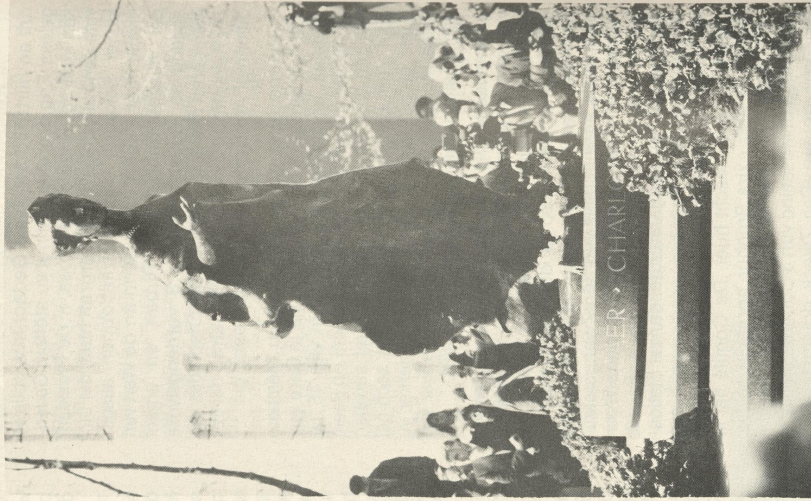
Dofir mol eng Kéier als Kommentar een Eenzelerliewnis zu all Statioun.

De Kommentar nun zu den eenzele Statiounen, déi jidderree vun de Bedeeligten a senger Brochür matverfollge konnt, huet dann och jidderree gepaakt a matgrass. Besonnesch d'Berichter iwwert d'Erliewnis an der Front, iwwert d'Refractairen, Deserteuren, virum Krichsgericht an dem Gefangenelager hun een déiweilen Androck hannerlooss. De Merci un déi Leid, déi am Krich de Jonge gehollef hun a si verstoppt hun, huet de President geschwat virun der letzter Statioun mat der Médaille de la Reconnaissance Nationale. Eng imposant faarwig Coupe mat liewige Blummen as néiergesat gin, den Dechen huet e puer treffend Wierder gebiet, an zum Ofschloss as d'Heemecht vun alle feierlich gesongt gin.

Den Dag as ausgeklungen a Frëndschaft an enger sympathischer Ambiance bei engem vun der Amicale gestëfte Patt am Grëndungslokal. Mir soen eisen Éiregäst ee besonnesche Merci, dat si et bis zum Schluss bei eis ausgehal hun. nd.

*Monument Grande-Duchesse
Charlotte*

De 29. Abrél 1990 gouf et ageweicht.
Elo steet eis onvergiesselech Grande-
Duchesse am Bronz fir all Zäiten méiten an
der Hapitstad. De franséische Sculpteur
Jean CARDOT huet et meescherhaft féer-
degbruecht, eis fréier Groussherzogin mat
engem wäit aliuedendem Geste duerze-
stellen, esou wéi mir Ennrlés Si kann an an
Erënnerung hun.



Aus eiser Agenda

Päischtmeeendeg, 04. Juni 1990

Muerges: Lokal «Journée Commémorative zu lechternach. Um 9.30 Auer as an der Basilika eng Gedenkmass fir d'After vum leschte Krich an duerno Gedenkzeremonie beim «Monument aux Morts.»

Nomètes: Gedenkzeremonie zu Klierf beim Monument vum G.I. organiséiert vun den Enrôlés de force. Et gi Blumme néiergeluecht an d' Stadverwaltung offreiert den Eirwäin.

Sonndeg, 10. Juni 1990

Promenade-Surprise zu Hueschter/Niddéranven, organiséiert vun der Sectoun Jonglénster.

Samschdeg, den 23. Juni 1990

D'Amicale «Ons Jongen» vun Dikrich mécht deen Dag eng Visitt zu Hinzert.

Mëttwoch, 22. August 1990

An d'Plaz vun engem Picknick mécht déi Dikricher «Amicale Ons Jongen» nomètes en Ausfluch/Promenade op Buurschend.

Sonndeg, 09. September 1990.

Am Nomëtteg as an der Haptstad d'Journée commémorative Nationale vun den Enrôlés de force.

Sonndeg, 16. September 1990

Konveniat 1990 vun der Amicale RAD Brahnau/Bromberg an der Haptstad Lëtzebuerg.

Sonndeg, 07. Oktober 1990

Journée de Commémoration Nationale.

Deeselwechten Dag as am Kader vun der J.C.N. zu Jonglénster déi lokal Journée vun den Enrôlés de Force.

Sonndeg, 04. November 1990

Journée commémorative mat Generalversammlung vun der Dikricher Amicale «Ons Jongen».

Samschdeg, den 17. November 1990

Journée Commémorative vun der Amicale des Anciens de Tambow.

Sonndeg, 09. Dezember 1990.

Um 15 Auer as zu Jonglénster d'Generalversammlung vun der EdF-Sectoun.

Stiewesdag, 26. Dezember 1990

Traditionnell Commémoratiounsfest zu Didélang fir all gefaalen an no dem leschte Weltkrich verstuerwen Enrôlés de force.

N.B. – Mir riichten en Appell un all Sectiounen an EdF-Organisatiounen ons hir fir 1990 projezéiert Aktivitéiten ze meilen, fir datt mer se an eiser Agenda notéiere kënnen. Dueduerch datt mer se laafend publizéieren, gi se rappeléiert a jidderee wees Bescheed iwwer dat, wat doeruechter lass as.



Amicale RAD Brahnau – Bromberg

Des Photo gouf am Juli 1943 am RAD-Lager Brahnau/Bromberg gemat. Wien erkennt sech oder seng Komeroden erém? De Mann mat der

Harmonika soll den Däitschen Ludwig FEN-CHEL sin. Telefonéiert Ar Renseignement w.e.g. un de President vun der «Amicale RAD Brahnau-Bromberg, SCHMITT Raymond, Tel. 440 007.



Ähnlich wie «Airport» Karikaturist Curtis und Journalist Peter Fullbright stellen auch wir uns das «Neue Deutschland» im Natoclub vor.

Die Umwälzung im Osten

Europas

Sie traf uns nicht wie der Blitz aus heiterem Himmel. Wir Westeuropäer waren uns schon seit langem bewußt, daß die sozialistisch-kommunistisch regierten Völker im Osten Europas eines Tages aus dem ihnen auferlegten, unnatürlichen Zwang und den zu erduldenen Arbeitsverhältnissen ausbrechen würden.

Stalin hatte es meisterlich verstanden, nach dem Zweiten Weltkrieg seine Sowjet-Union nach Westen hin mit einer Pufferzone abzusichern. Sie besteht aus einem gewaltigen, bis weit hinein in den europäischen Kontinent reichenden Landstreifen, welcher im hohen Norden mit Estland beginnt und im Süden an den Grenzen der Türkei und Griechenlands endet. Sie erstreckt sich über eine Landfläche von 2.295.374 Quadratkilometer mit einer Bevölkerung von 147.506 Millionen Menschen, denen kommunistische Landesverwaltungen aufgezungen hatte.

Dem gegenüber stehen die westeuropäischen Länder Grossbritannien, Frankreich, Italien, die Beneluxländer und die Bundesrepublik Deutschland mit einer Bevölkerung von 251,4 Millionen Menschen auf nur 1,411 Millionen Km².

Weiches sind die Ursachen der Rebellion in den Satellitenstaaten der Sowjet-Union? Es ist einmal das Versagen des stalinistisch-kommunistischen Regimes, mit den unerträglichen Drangsalerungen und Ausbeutungen der Bevölkerung, auf dessen Kosten korrupte Partei- und Staatsfunktionäre sich auf unverschämte Weise bereicherten. Es ist zweitens das Versagen des kommunistischen Wirtschaftssystems. Allein Polen stößt unter einer Schuldenlast von 40 Billionen Dollar.

Derweil die Ost-Deutschen der DDR sich brüsteten, den höchsten Lebensstandard aller kommunistisch regierten Länder zu haben, wanderten sie dennoch in Millionencharen in die verpönte, kapitalistische Bundesrepublik Deutschland aus. Die Rumänen exportierten ihre kärglichen landwirtschaftlichen Erträge und ließen den Landesbewohnern Schweinefressen und Kartoffeln. Wenig besser sind die Menschen der Tschechoslowakei, Ungarns, Bulgariens und Jugoslawiens dran.

Mit dem Beginn des Aufbaus demokratischer Lebensformen werden die Menschen dieser Länder wohl kaum an hohen Inflationsquoten vorbeikommen; Arbeitslosigkeit und soziale Spannungen werden extremistisch, politische Bewegungen auf den Plan rufen. Allem voran aber müßten sie die ethnischen Rivalitäten und Streitereien über Grenzverläufe hinter sich lassen, Dinge, die sich in der Vergangenheit stets gegen sie gewendet haben. Sicher ist: Die Zukunft Ost-Europas ist nach wie vor mehr als ungewiß.

Was sich zur Zeit in den baltischen Staaten Estland, Lettland und Litauen zuträgt, läßt uns im Westen die tragischen Lebenszustände dieser Menschen erahnen.

Kurzgeschichtliche Darstellung dieser drei Länder.

Estland unterstand den Teutonen im 14. Jahrhundert, dann den Schweden und Polen im 16. Jahrhundert. Es wurde dann 1721 von den Russen annektiert, blieb aber unter deutscher Feudalherrschaft. Nach der russischen Oktoberrevolution im Jahr 1917 war Estland teils von den Bolschewiken, teils von Deutschen besetzt. Nach dem Ersten Weltkrieg mußten die Deutschen das Land verlassen und im Jahr 1921 wurde Estland ein unabhängiger Staat. 1940 übernahmen die Sowjets die Staatsgewalt. Von 1941 bis 1944 war Estland unter deutscher Besatzung und ab Ende 1944 eine sowjetische Republik. Mit einer Oberfläche von 45.256 Km² und einer Bevölkerung von 1.566 Millionen Einwohnern ist Estland die kleinste Republik der Sowjet-Union. Sie teilt sich in zwei ethnische Gruppen auf, und zwar 65% Esten und 30% Russen.

Lettland unterstand seit dem 12. Jahrhundert dem Schwertbrüderorden, kam 1561 unter pol-

nischer Domination, 1621 unter schwedische und fiel 1710 unter russische Herrschaft. Ab 1918 war Lettland ein unabhängiger Staat. Im Jahr 1940 wurde das Land eine sowjetische Republik, die im Zweiten Weltkrieg von den Nazis besetzt war. Seine Bevölkerung, 2,667 Millionen Menschen setzt sich zusammen aus zwei großen ethnischen Gruppen, und zwar 54% Letten und 33% Russen.

Litauen Mitte des 13. Jahrhunderts begannen die litauischen Stämme sich zu einigen. Großlitauen dehnte seinen Einfluß auf Weißrussland, sowie auf weite Teile der Ukraine und Großrusslands aus. 1386 ging es eine Personalunion mit Polen ein. Ab 1795 fiel das Land an Russland. Nach dem Ersten Weltkrieg wurde Litauen zur unabhängigen Republik erklärt und annektiert im Jahre 1923 das Memelland. 1940 wurde Litauen dann eine sowjetische Republik und im Zweiten Weltkrieg von den Nazis besetzt. Litauens Bevölkerung beziffert sich auf 3,673 Millionen Menschen und besteht zu 80% aus Litauern.

Der wilde Haß den Russen gegenüber verfolgte die Balkan Bewohner dazu, den Nazis Machtverhältnisse während der Besatzungszeit willfährig zur Hand zu gehen. 20.000 Esten und 30.000 Letten kämpften als der harte Kern in den SS-Divisionen «Lettlands» und «Estlands». Dazu kommen noch viele andere, welche freiwillig zur Wehrmacht gegangen waren.

Mit diesem kurzgeschichtlichen Rückblick mag unsereiner in West-Europa erahnen, was die Bewohner der Balkanstaaten im Wechsel der Zeit an Nöten und Leid in Unfreiheit und Knechtung durchgestanden haben. Daß sie jetzt begonnen haben, die Fesseln der Unfreiheit abzuschütteln, läßt sich leicht verstehen. Aber das Leben in demokratischer Freiheit wird alles andere als leicht sein. Das umso mehr, als es eine bekannte Tatsache ist, daß die demokratische Gesellschaftsform die wenig schlechtere von allen bislang erprobten Gesellschaftsformen ist.

Wie schwer die Deutschen der DDR sich damit tun, erleben wir Tag für Tag. Mit dem Ruf nach «Einig Vaterland» und mit dem Zusammenschluß der beiden deutschen Staaten aus Ost und West ist es nicht getan. Die dadurch entstehenden, ungezählten Probleme sind gewaltig. Niemand darf den Worten hoher und höchster politischer Persönlichkeiten uneingeschränkt Glauben schenken, wenn sie in den lieblichsten Tönen versuchen diese Problematik herunterzuspielen. Es ist das die reinste Schaumschlängerlei, Irreführung der Massenmassen.

Die eigentliche Grundlage, auf welcher die Wiedervereinigung Deutschlands zu geschehen hat, wird außer acht gelassen. Vergessen wird geflissentlich — et pour cause — warum und wieso es zur Zerteilung Deutschlands gekommen war. Die Deutschen entfachten den Zweiten Weltkrieg. Das Nazi-Regime, das sich tausend-

Mais il est encore plus effarant de devoir faire face à tous ces problèmes posés par l'allure vertigineuse adoptée par les Allemands pour résoudre celui de leur réunification et de l'unité de la monnaie dans les deux pays germains.

Cela ressemble étrangement au «Blitzkrieg» d'il y a tout juste 50 ans. Ou les Allemands ne veulent-ils pas mettre le monde devant le fait accompli d'un «Grand Reich» reconstitué dans ses frontières de 1937?

Il est inconcevable, non inadmissible même qu'une Allemagne avec ses 80 millions d'habitants qui serait alors une des premières forces industrielles et économiques, devienne une force neutre au centre d'une Europe partagée sans rémission. Pareille évolution provoquerait sans nul doute la déstabilisation de la sécurité européenne.

Mais pour réaliser sans risques leurs projets, les Allemands sollicitent aujourd'hui, sans la moindre gêne, l'aide des pays que leurs aînés, il n'y a pas si longtemps encore, avaient agressé, pillé, martyrisé et dévasté avec un véritable sadisme.

Les Polonais ne sont cependant pas seuls à redouter une future «Grande Allemagne» avec ses appétits retrouvés. Et tout cela, sans le moindre effort de réparations, refoulées jusqu'ici par des stratagèmes éhontés.

Et l'on se demande de quel droit les représentants de la RFA se permettent à présent de faire appel à la solidarité de la Communauté Européenne pour obtenir une aide financière pour la RDA qui, ne le cachons pas surtout, a depuis toujours tiré profit de la qualité de membre de la RFA dans la CE.

Ils ont même le culot d'en réclamer la priorité par dessus le marché!

La réunification de l'Allemagne passe-t-elle donc devant l'accèsion des peuples de l'Est à des régimes démocratiques? Citons, sans aller plus loin, les Polonais les Tchécoslovaques, les Hongrois, les Bulgares ou encore les Roumains. Les populations de ces pays ne sont-elles pas bien plus pauvres que celle de l'Allemagne de l'Est? Nous savons aujourd'hui en tous cas qu'elles vivent dans le plus grand besoin et parfois même dans la misère.

Mais, en fin de compte, qui donc payera quoi?

Quelle contribution la République Fédérale Allemande croit-elle pouvoir demander à l'Espagne, au Portugal, à l'Irlande ou à la Grèce? Car la Communauté Européenne et les pays alliés (qui ont pourtant réalisé par des sacrifices bien lourds parfois la chute du Troisième Reich) ne sauraient renoncer à présent à la sauvegarde de ses intérêts de tous ces autres pays qui, avec le tiers monde, nécessitent prioritairement notre aide.

Nous sommes d'avis d'ailleurs que la réunification des deux Allemagnes n'est pas un problème purement allemand, mais qu'il concerne également tous les pays qui, au cours de la Deuxième Guerre Mondiale déclanchée par l'Allemagne d'alors, furent agressés par elle et subirent d'énormes dégâts matériels et des pertes en vies humaines immenses.

Il est en effet pour le moins incompréhensible de devoir enregistrer tout ce remue-ménage sur fond gris de gris sans droit de regard.

Qu'en est-il donc de l'accord de Paris du 14 Janvier 1948 ayant pour sujet les réparations allemandes? Ou faut-il mettre en lice cet autre accord, le moratoire de Londres du 27 Février 1953 concernant les dettes allemandes?

N'est-ce pas ce moratoire de Londres que les successeurs du Troisième Reich invoquaient imperturbablement chaque fois lorsqu'ils étaient priés de s'acquitter de leurs dettes envers les victimes reconnues de l'agression et de la persécution par les nazis? Retenons en passant que ce fameux moratoire fut révisé en réalité au profit de la République Fédérale Allemande pour sauvegarder la capacité de paiement de l'Etat allemand. L'échéance de ce moratoire — oh, combien généreux! — fut reportée à une date restant à fixer pour un règlement définitif des réparations créditées.

«Pacta sunt servanda rebus sic standibus.»

Puisqu'un changement radical des circonstances est intervenu (subitement) depuis sa conclusion en 1953, le moratoire de Londres a cessé de produire ses effets obligatoires. Car, n'oublions pas de le relever, ce traité (provisoire) n'aurait pas été conclu si la situation actuelle avait existé au moment de sa négociation.

Construire l'Europe d'aujourd'hui sans conclusion préalable d'un traité de paix régulier avec le nouvel Etat allemand ne pourrait avoir d'autre résultat que celui d'un édifice bâti sur du sable!

Les bons comptes font les bons amis!

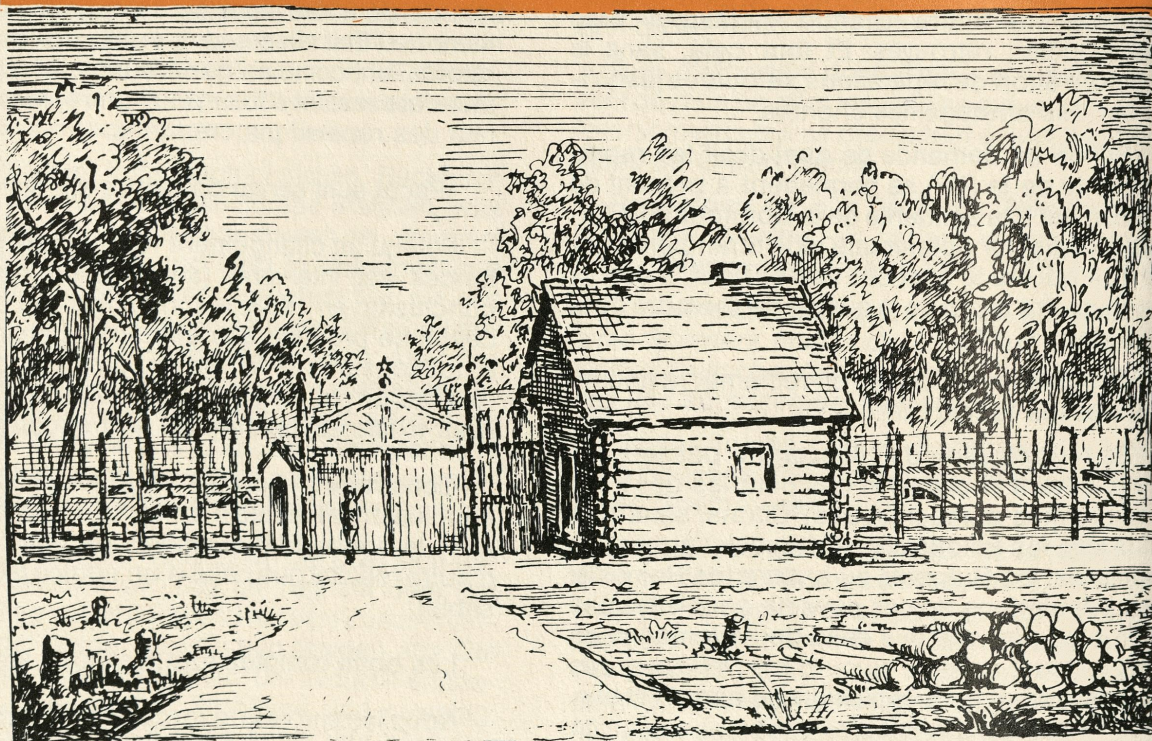
Nous les enrôlés de force, victimes du nazisme, exigeons — nous le répétons à qui veut l'entendre — et sans ambages — la conclusion d'un traité de paix. Ce n'est que sur une base solide et bien ancrée que tous ces autres problèmes (ancien et nouveaux) auxquels sont confrontés à l'heure actuelle toutes les nations européennes (grandes et petites sans distinction), peuvent être abordés correctement pour trouver une solution durable, capable de donner satisfaction honorable à toutes les parties en cause.

La Fédération des V.N.E.F.

MUSÉE

TAMBOW

1943–1945



Unter obigem Titelbild hat die «Amicale des Anciens de Tambow» sieben ein 16-seitiges Faltblatt herausgegeben, um die vielen Leute, besonders die Jugendlichen, denen das Wort «Tambow» nur wenig, vielleicht überhaupt nicht bekannt ist, in einer kurzgefaßten Erklärung mit diesem Begriff vertraut zu machen.

Zugleich und an erster Stelle soll diese kleine Broschüre jedoch dazu beitragen, den Besuchern des Geschichtsmuseums in Diekirch, und in diesem den eigens für die «ehemaligen Tambower» reservierten Ausstellungsraum, die dort gezeigten und ganz anders gearteten Exponate als die über die Ardennenschlacht des Winters 1944/1945, nämlich Bilder, Gegenstände und Dokumente über die leidvollste und schwerste Zeit vieler luxemburgischen Zwangsrekrutierten in einem der größten russischen Kriegsgefangenenlager, nämlich dem LAGER TAMBOW, zu erläutern und verständlich zu machen.

Ab sofort liegt somit am Eingang des Geschichtsmuseums in Diekirch dieses Faltblatt in doppelter Ausfertigung, und zwar in französisch-deutscher und in niederländisch-englischer Fassung, für jeden Interessenten und Besucher zum Preis von 30 Franken bereit.